













**SCHEDA TECNICA / TECHNICAL DATA SHEET / FICHE TECHNIQUE /  
TECHNISCHES DATENBLATT / FICHA TÉCNICA / FICHA TÉCNICA**

DENOMINAZIONE PRODUCT NAME NOM DU PRODUIT PRODUKTBEZEICHNUNG DENOMINACIÓN NOME DO PRODUTO	Rotoli per la sterilizzazione Proclinic Proclinic Sterilization rolls Gainés de stérilisation Proclinic Proclinic Sterilisierungrollen Rollos de esterilizar Proclinic Rolos para esterilização Proclinic <div data-bbox="1077 443 1374 792" style="float: right;"> </div>
CONFEZIONI  PACKAGES  CONDITIONNEMENT  PACKUNGEN  ENVASES  EMBALAGENS	Rotoli da 200 metri disponibili nelle larghezze da: 5 - 7,5 - 10 - 15 - 20 - 25 cm.  Rolls 200 meters long available in the following widths: 5 - 7,5 - 10 - 15 - 20 - 25 cm.  Rouleaux de 200 mètres disponibles dans les largeurs de: 5 - 7,5 - 10 - 15 - 20 - 25 cm.  Rollen 200 Meter lang, erhältlich in den Breiten 5 - 7,5 - 10 - 15 - 20 - 25 cm.  Rollos de 200 metros disponibles con anchuras de: 5 - 7,5 - 10 - 15 - 20 - 25 cm.  Rolos de 200 metros, disponíveis com as seguintes larguras: 5 - 7,5 - 10 - 15 - 20 - 25 cm.
DESCRIZIONE	Le rotoli per la sterilizzazione Proclinic sono utilizzate per la sterilizzazione di dispositivi medico-chirurgici e di materiale a uso sanitario principalmente con vapore o gas EtO. Sono costituite da un accoppiato con un lato in carta medica ad alta resistenza ed un lato in plastica azzurrata di poliestere/polipropilene. Sono disponibili in rotoli di varie dimensioni per soddisfare diverse esigenze di confezionamento. Temperatura di saldatura tra 170°C e 200°C. La saldatura è composta da due cordoni paralleli tra loro interposti da un canale per i rotoli con larghezza da 5 cm. La saldatura è composta da tre cordoni paralleli tra loro interposti da due canali per i rotoli con le altre dimensioni. Sul lato carta sono stampati due indicatori chimici di processo, uno per vapore ed uno per ossido di etilene, che indicano l'avvenuta esposizione al processo di sterilizzazione.

<p>PRODUCT DESCRIPTION</p>	<p>Proclinic sterilization rolls are used for the sterilization of medical-surgical devices and of materials for medical use which are especially suitable for steam or EtO Gas.</p> <p>They are made by 2 layers: one made of high resistance medical paper and the other made of blue polyester/polypropylene. They are available as rolls of various sizes in order to satisfy different needs of packaging.</p> <p>Sealing temperature between 170 °C and 200 °C.</p> <p>The seal is made by two parallel strings which are separated by a groove for sterilization rolls with a width of 5 cm.</p> <p>The seal is made by three parallel strings which are separated by two grooves for sterilization rolls with other dimensions.</p> <p>On the paper layer two chemical indicators of process are printed: one for steam and the other for ethylene-oxide, both indicating that the sterilization process has been carried out.</p>
<p>DESCRIPTION</p>	<p>Les gaines de stérilisation Proclinic sont utilisés pour la stérilisation de dispositifs médicaux et chirurgicaux et de matériel à usage sanitaire principalement par vapeur ou par gaz EtO. Ils sont réalisés en un matériau doublé avec un côté en papier médical à résistance élevée et un côté en plastique azuré de polyester/polypropylène. Les gaines sont disponibles en différentes dimensions pour faire face aux différentes nécessités d’enveloppement.</p> <p>Température de soudage entre 170 et 200 C.</p> <p>La bande adhésive est constituée de deux cordons parallèles séparés entre eux pour les gaines de stérilisation avec une largeur de 5 cm.</p> <p>La bande adhésive est constituée de trois cordons parallèles séparés entre eux pour les gaines de stérilisation avec autres dimensions.</p> <p>Deux indicateurs chimiques de processus sont imprimés sur le côté papier, l’un pour la vapeur et l’autre pour l’oxyde d’éthylène, pour indiquer l’exécution du processus de stérilisation.</p>
<p>PRODUKTBESCHREIBUNG</p>	<p>Proclinic Sterilisierungrollen werden für die Sterilisierung von medizinisch- chirurgischen Geräten sowie von Materialien für den medizinischen Gebrauch genutzt, welche insbesondere für die Sterilisierung mit Dampf und EtO-Gas geeignet sind. Sie bestehen aus 2 Schichten: Einer aus hoch beständigem medizinischem Papier und einer aus blauem Polyester/Polypropylenkunststoff. Sie sind erhältlich in Rollen in verschiedenen Größen, um die unterschiedlichen Verpackungsansprüche zu erfüllen.</p> <p>Siegeltemperatur zwischen 170 °C und 200 °C.</p> <p>Die mehrfache Seitenversiegelung der Sterilisationsrollen besteht aus drei parallelen Siegelnähten; zweifach bei der Rollenbreite von 5 cm. Auf der Papierseite sind zwei chemische Prozessindikatoren gedruckt, einer für Dampf und einer für Ethylenoxid, die beide anzeigen, dass der Sterilisierungsprozess durchgeführt worden ist.</p>

<p>DESCRIPCIÓN</p>	<p>Los rollos de esterilizar Proclinic se utilizan para la esterilización de dispositivos médico-quirúrgicos y de material para uso sanitario principalmente con vapor o gas EtO. Se componen de un material acoplado con un lado de papel sanitario de alta resistencia y un lado de plástico azulado de poliéster/polipropileno. Están disponibles en rollos de varias dimensiones para satisfacer diferentes exigencias de envasado.</p> <p>Temperatura de sellado entre 170 °C y 200 °C.</p> <p>La selladura se compone de dos cordones paralelos entre ellos, separados por un canal para los rollos para esterilización con una anchura de 5 cm.</p> <p>La selladura se compone de tres cordones paralelos entre ellos, separados por dos canales para los rollos para esterilización con otras dimensiones.</p> <p>En el lado de papel están impresos dos indicadores químicos de proceso, uno para el vapor y otro para el óxido de etileno, que indican que se ha realizado el proceso de esterilización.</p>
<p>DESCRIÇÃO DO PRODUTO</p>	<p>Os rolos para esterilização Proclinic são utilizados para esterilizar dispositivos médicos, cirúrgicos e material destinado a utilização sanitária, principalmente com vapor ou gás EtO. São constituídos por um sistema acasalado; num lado papel medical de alta resistência e no outro material plástico azulado em poliéster/polipropileno. Disponíveis em rolos de várias dimensões para satisfazer diversas exigências de embalagem.</p> <p>Temperatura de soldadura entre 170°C e 200°C.</p> <p>A soldadura é composta por duas faixas paralelas entre si, interpostas entre um canal para os rolos para esterilização com uma largura de 5 cm. A soldadura é composta por três faixas paralelas entre si, interpostas entre dois canais para os rolos para esterilização outras.</p> <p>No lado em papel, estão impressos dois indicadores químicos de processo: um para o vapor e um para o óxido de etileno que confirmam a esterilização do produto.</p>
<p>CARATTERISTICHE FISICHE PHYSICAL CHARACTERISTICS CARACTÉRISTIQUES PHYSIQUES PHYSIKALISCHE EIGENSCHAFTEN CARACTERÍSTICAS FÍSICAS CARACTERÍSTICAS FÍSICAS</p>	<p>Carta medicale: grammatura 60 g/m<sup>2</sup> Medical paper: weight in grams 60 g/m<sup>2</sup> Papier médical: grammage 60 g/m<sup>2</sup> Medizinisches Papier: Grammatür 60 g/m<sup>2</sup> Papel sanitario: gramaje 60 g/m<sup>2</sup> Papel medicinal: gramagem 60 g/m<sup>2</sup></p> <p>Poliestere / polipropilene: spessore: 42 µm; grammatura: 45 g/m<sup>2</sup> Polyester / polypropylene: thickness: 42 µm; weight in grams: 45 g/m<sup>2</sup> Polyester / polypropylène: épaisseur: 42 µm; grammage: 45 g/m<sup>2</sup> Polyster / Polypropylen: Stärke : 42 µm; Grammatür: 45 gr/m<sup>2</sup> Poliéster / polipropileno: espesor: 42 µm; gramaje: 45 g/m<sup>2</sup> Poliéster / polipropileno: espessura: 42 µm; gramagem: 45 g/m<sup>2</sup></p>

INFORMAZIONI DI SICUREZZA	 Non riutilizzare  Non utilizzare se la confezione è danneggiata. Avvertenze poste sul dispositivo
SAFETY INFORMATION	 Do not re-use.  Do not use if package is damaged. Instructions written on the device
INFORMATIONS DE SÉCURITÉ	 Ne pas réutiliser.  Ne pas utiliser si le colis est endommagé. Avertissements apposés sur le dispositif
SICHERHEITSINFORMATIONEN	 Nicht wieder verwenden.  Verwenden sie keine beschädigten verpackungen. Hinweise auf dem Produkt angebracht
INFORMACIÓN SOBRE LA SEGURIDAD	 No volver a utilizar.  Non usar si el papel o el sellado se encuentra deteriorado. Advertencias escritas en el dispositivo
INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA	 Não reutilizar.  Não use se estiver danificado embalagem. Advertências descritas no dispositivo
SCHEDA DI SICUREZZA SAFETY DATA SHEET FICHE DE DONNÉES DE SÉCURITÉ SICHERHEITSDATENBLATT FICHA DE SEGURIDAD FICHA DE SEGURANÇA	Non applicabile Not applicable Non applicable Nicht anwendbar No applicable Não aplicável
REGOLAMENTO E/O NORMA DI RIFERIMENTO	Regolamento (UE) 2017/745 relativo ai dispositivi medici. Dispositivo medico classe I. EN 868-5; EN ISO 11607-1; EN ISO 11607-2
REFERENCE REGULATION AND / OR STANDARDS	Regulation (EU) 2017/745 on medical devices. Class I medical device. EN 868-5; EN ISO 11607-1; EN ISO 11607-2
RÈGLEMENT ET / OU NORME DE RÉFÉRENCE	Règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux. Dispositif médical classe I. EN 868-5; EN ISO 11607-1; EN ISO 11607-2
VERORDNUNG UND / ODER NORM	Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte. Medizinprodukt der Klasse I. EN 868-5; EN ISO 11607-1; EN ISO 11607-2
REGLAMENTO Y/O NORMAS DE REFERENCIA	Reglamento (UE) 2017/745 sobre los productos sanitarios. Producto Sanitario clase I. EN 868-5; EN ISO 11607-1; EN ISO 11607-2
REGULAMENTO E / OU NORMA DE REFERÊNCIA	Regulamento (UE) 2017/745. Dispositivo médico classe I. EN 868-5; EN ISO 11607-1; EN ISO 11607-2

STOCCAGGIO	<p>Conservare protetti/e dalla luce a temperatura ambiente da +5 a +30 °C con umidità relativa &lt;50%. Evitare l'esposizione diretta a fonti di calore. Keep away from light and at environment temperature from +5 to +30°C, relative humidity &lt;50%. Do not expose to direct heat sources.</p> <p>Conserver à l'abri de la lumière à température ambiante, de +5 à +30 °C, avec humidité relative &lt;50%. Éviter l'exposition directe à des sources de chaleur.</p> <p>Lichtgeschützt und bei einer Raumtemperatur von +5 bis +30 °C, mit einer relativen Feuchtigkeit von &lt;50% aufbewahren. Nicht direkten Wärmequellen aussetzen.</p> <p>Conservar al amparo de la luz a temperatura ambiente de +5 a +30 °C con humedad relativa &lt;50%. Evitar la exposición directa a las fuentes de calor.</p> <p>Conserve-o afastado da luz, à temperatura ambiente compreendida entre +5 e +30 °C e humidade relativa &lt;50%. Evitar a exposição direta a fontes de calor</p>
STORAGE	
STOCKAGE	
LAGERUNG	
ALMACENAMIENTO	
ARMAZENAGEM	
DURATA DURATION DURÉE DAUER DURACIÓN DURAÇÃO	<p>5 ANNI dalla data di produzione. 5 YEARS from manufacturing date. 5 ANS à partir de la date de production. 5 JAHRE ab Herstellungsjahr. 5 AÑOS desde la fecha de producción. 5 ANOS a partir da data de fabrico.</p>
MANTENIMENTO STERILITÀ	<p>Stoccaggio: Il materiale sterilizzato deve essere maneggiato il meno possibile, conservato preferibilmente in armadi chiusi in un ambiente pulito ad umidità e temperature controllate. I sistemi d'imballaggio se mantenuti come sopra descritto, a una temperatura tra 8 e 35°C e umidità relativa dal 30 al 70%, mantengono la sterilità del contenuto fino a un massimo di 6 mesi e comunque non dopo la data di scadenza (tabella 1 DIN 58953-8:2010).</p> <p>Storage: sterilized rolls must be handled as less as possible, kept possibly in closed cabinets in a cleaned environment, at a temperature and humidity under control. If maintained as described above, at a temperature between 8 and 35 °C and a relative humidity of between 30 and 70%, the packaging systems will keep the contents sterile for a maximum of 6 months and, in any case, no later than the indicated expired date (table 1 DIN 58953-8:2010).</p> <p>Stockage: Le matériel stérilisé doit être le moins possible manipulé, conserve de préférence dans des rangements fermés dans un local propre et à humidité et températures contrôlées. Les systèmes d'emballage, s'ils sont conservés selon la description ci-dessus, à une température entre 8 et 35°C et à une humidité relative allant de 30 à 70%, maintiennent la stérilité du contenu jusqu'à un maximum de 6 mois et, quoi qu'il en soit, non au-delà de la date de péremption (tableau 1 DIN 58953-8:2010).</p>
PRESERVATION OF STERILITY IN THE TIME	
MAINTIEN STÉRILITÉ	

<p>WAHRUNG DER STERILITÄT</p>	<p>Lagerung: Das sterilisierte Material darf so wenig wie möglich gehandhabt und muss vorzugsweise in geschlossenen Schränken in sauberer Umgebung, in der Luftfeuchtigkeit und Temperatur unter Kontrolle gehalten sind, aufbewahrt werden. Bei Aufbewahrung der Verpackungssysteme wie oben beschrieben sowie bei einer Temperatur zwischen 8°C bis 35°C und bei einer Luftfeuchtigkeit, die zwischen 30% und 70% liegt, bleibt der Inhalt bis zu 6 Monaten und auf alle Fälle nicht länger als das Ablaufdatum steril (Tabelle 1 DIN 58953-8:2010).</p>
<p>MANTENIMIENTO DE LA ESTERILIDAD</p>	<p>Almacenamiento: el material esterilizado se debe manejar lo menos posible y conservar preferentemente en armarios cerrados en un ambiente limpio, teniendo bajo control la humedad y la temperatura. Los sistemas de embalaje, si se mantienen como se ha descrito antes, a una temperatura entre 8 y 35°C y con una humedad relativa entre el 30 y el 70%, mantienen la esterilidad del contenido hasta un máximo de 6 meses y, de cualquier forma, no después de la fecha de vencimiento (tabla 1 DIN 58953-8:2010).</p>
<p>PRESERVAÇÃO DA CONDIÇÃO ESTÉRIL</p>	<p>Conservação: o material esterilizado deve ser manuseado o menos possível e conservado, se possível, num armário fechado, num local limpo com a temperatura e humidade controladas. Os sistemas de embalagem se mantidos como descrito acima, a uma temperatura entre 8 e 35°C e humidade relativa de 30 a 70%, conservam a esterilidade do conteúdo até o máximo de 6 meses e de qualquer forma não depois da data de vencimento (tabela 1 DIN 58953-8:2010).</p>

Le informazioni tecniche qui esposte sono quelle a noi date, sotto la loro responsabilità, dai nostri fornitori di materie prime.  
All technical information herein disclosed is provided to us by our raw material suppliers, under their own responsibility.  
Les informations techniques reportées sur cette fiche sont celles que nous avons obtenues, sous leur responsabilité, de nos fournisseurs de matières premières. Die hier aufgeführten technischen Informationen wurden uns von unseren Rohstofflieferanten, unter deren Verantwortung gegeben.  
La información técnica aquí expuesta la hemos recibido de nuestros proveedores de materias primas, bajo su responsabilidad.  
As informações técnicas aqui expostas foram-nos proporcionadas pelos nossos fornecedores de matérias-primas, sob a sua própria responsabilidade.